

dem nietzscheanischen menschlichen Geist, der alle prometheischen, faustischen und christlichen Werte negiert und alle Mythen entmachtet. Mit dieser „Umwertung aller Werte“ will Slavejkov das bulgarische Gedicht soweit modernisieren und europäisieren¹³, daß es den Anforderungen an ein übernationales klassisches Werk genügt.

Auch Javorov bietet mit seinem Gedicht *Ugasna slānce* eine eigenwillige Lesart der Ballade *Chadži Dimitār* an. Es ist, wie Nedelcev bemerkt, eine трагически сериозна “пародия” на баладата, където всички нейните елементи са дадени със знак мунус, където *вълкът* [...] е станал *чудовище*, което пие последните капки кръв, където смъртта в историческо безвреме е самотна, негероична, без отзвук¹⁴. Das heißt: Javorov verändert die gesamte Modalität des Gedichtes. Die heroische Szenerie der Ballade mit ihren Attributen Harmonie, Kommunikation, Kraft und ewiger Jugend gestaltet er in den Kategorien Schweigen, Hilflosigkeit, Isolation, Erstarrung und Tod. Im Unterschied zu Slavejkovs universalen Symbolen ist in Javorovs gespenstischer Vision das zentrale Symbol ein blutrünstiges, nicht klar umrissenes Ungeheuer - als Personifizierung des Schreckens und Emblem der Apokalypse. So stellt er Slavejkov philosophischer Lesart der Ballade *Chadži Dimitār* seine eingene dekadent-mystische entgegen.

b) Die wechselseitige Rezeption von Slavejkov und Javorov

Weder Slavejkov noch Javorov haben ihre tatsächliche Meinung über die Dichtung ihres Freundes und heimlichen Rivalen offen geäußert. Vielmehr „opferten“ sie ihre verschiedenen, geradezu unvereinbaren Standpunkte, der einheitlichen Außenrepräsentation des Kreises *Misāl*. Anspielungen, Andeutungen, Wortspiele, Tropen in den Vorworten,

¹³ Slavejkov bezieht sich in seinem Aufsatz *Bālgarskata poezija. Predi i sega* auf das die *Simfonija na beznadejnostta* И мислите ли вий, че когато изобразявам душевните борби на Бетховена, Шели, Микел Анжело, Прометей (Симфония на безнадежността), моят художници омишъл е да ви представя тях? - а не през тях оная жизнерадост, оная жилава, упорита вярва в себе си, които са кардинални черти в националния ни характер? [...] Те са толкова чужди, колкото са чужди за русите Пушкиновите - Скъперник Рицар, Дон Жуан и пр. - Но тук не ми е целта да посочвам, освен пътем, националният елемент в моите творения, а общия дух, основният тон, който вее в тях, помимо на-шенство и чужденство на образи и теми. а. а. О. S. 184.

¹⁴ M. NEDELCEV а. а. О., S. 309.